



数据体验 ——2008年欧洲媒体艺术节 European Media Art Festival 2008

□黄竞 Huang Jing

This year's exhibition is completely devoted to youth. It demonstrates attitudes towards and images of adolescent realities from a variety of continents and cultures. In their contemplations and subjective interventions, international media artists grapple with the world of youth in very different ways. Outstanding: the video panorama by AES +F, which deals with the last rebels. The International Student Forum will present other media artworks at several locations.

2008年4月23日至27日，第21届欧洲媒体艺术节（European Media Art Festival，简称EMAF）如约在德国的奥斯纳布鲁克（OSNABRUECK）举办。在各类电子艺术、网络艺术、影像和声响艺术此起彼伏的当下，媒体艺术节似乎已经不再是什么新鲜的话题。但是，无论在过去还是此刻，甚至是在充满虚拟的未来，人们对于科技的崇拜从来没有消退，在艺术领域也是如此。或许正是因为这样的原因，每一届的欧洲媒体艺术节都变得令人期许，因为我们有希望在这里看到技术与艺术的最新合成体。

然而，在今年的第21届欧洲媒体艺术节上，我们看到的不仅仅是科技的魅力，更值得一提的是：主办方将关注的目光放在了年轻艺术家的创造上，展览旨在向我们呈现和展示新生代艺术家独特的创造性，通过他们的作品来探讨全球化的世界里，私人空间和公共空间是如何在

数字技术的作用下被改变的。

在本届媒体艺术节上，我们可以清晰地看到，不同地域和文化背景下诞生的青年艺术家对于“图像”问题的现实态度。在他们的作品中，我们可以读到他们对世界的不同认知方式和表达形式。例如，在“AES+F”创作的全息录影中，我们看到艺术家最终把自我处理为一个反叛者的角色。而国际最知名的AV团体艺术家“@C+Lia”，也参加了本届欧洲媒体艺术节的展示，他们的作品一如既往的探讨数字技术与艺术之间的微妙关系。而在由艺术家马丁·布特勒（Martin Butler）表演的“The Girlfriend Experience”中，第二生命得到近距离的探索——演员站在事先准备好的玻璃笼子里，等待着随时接受访问者的指示，这些访问者同时也是控制者。在这个过程中，我们能够发现演员可以为另一个人做些什么，了解演员在多大程度上乐意遵从访问者的需要。这是一个需要密切互动才能实施和体现其意义和价值的作品，我们从中看到人与人之间微妙的钳制关系。

与艺术家们的作品渴望讲述的话题一样，在本届欧洲媒体艺术节的论坛上，来自不同领域的专家们也对“身份”问题展开了另类追问，这使得媒体时代独特的“身份”问题成为了本届欧洲艺术节的关键所在——尤其是在网络蔓延、数字化生存成为可能的当下。作为国际新媒体艺术中最有影响力的论坛之一，欧洲媒体艺术节每届都汇集了艺术家、策展人、出资人、画廊和学者一起来探讨关于新媒体艺术的未来可能性，以及在发展过程中遇到的问题。如今，它在有关新媒体艺术的美学、技术等各个方面，都已经取得了巨大的声誉和广泛的影响力。今年的新媒体论坛上，现在任职于柏林工业大学语言与交际研究所的诺尔伯特·波尔兹（Norbert Bolz）教授就在他的发言中一再强调：“Identity management”（身份管理），这是一个技术性很强的名词，它利用互联网，可以追踪到每一个登陆网络的个人，获取我们的私人资料和数据。于是，在这样的语境中，一个攸关我们每一个人的安全、自由和隐私问题，就变得如此地迫在眉睫。

关于这个问题，来自不来梅大学的互联网和数据保护专家拉尔夫·本德拉特（Ralf Bendrath）则在演讲中提到“Digital Identity”（数字身份）。Ralf Bendrath举例说：如果Web 1.0是连接文件，Web 2.0是联系在一起的人，那么我们就不再是匿名的读者了，取而代之的是我们任何一个人都可以在线发布并管理我们的身份和社会关系。但是，我们不知道我们实际上是在跟谁交流，也没有人能证明我们的实际身份——或许这是一个看似充满专业术语、陌生而晦涩的科学命题。但是，它实实在在成为我们今天必须面对的现实情景。

另一位学者瑞卡多（Ricardo Mbarkho），在他的演讲中把关注点放在了“媒介艺术场景”上。他选择了一些影片作为举例，表明还有许多办法和途径来解决今天社会政治和文化领域中出现的身份危机。

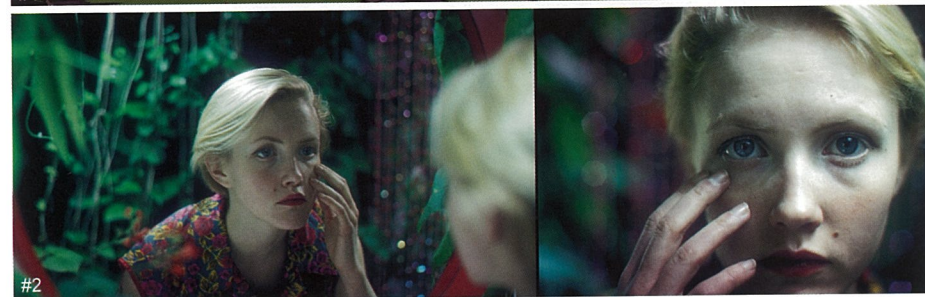
在本届欧洲媒体艺术节的国际学生论坛部分，年轻化的倾向更为显著，来自各大院校的学生们带来他们自



- | | | |
|----------|------|------------------|
| #1 睡觉面具 | 影像截图 | M. Petschnig |
| #2 6个部分 | 影像截图 | Reynold Reynolds |
| #3 偏执狂 | 影像截图 | Gus van Sant |
| #4 女友经验 | 行为表演 | Martin Butler |
| #5 错误的记忆 | 影像截图 | Fiona Tan |



#1



#2



#3



#3

己的电影、录像、声音和其他展出作品。由学生制作的三部电影和录像节目以及“大学的一天”如期进行。与此同时，“大学的一天”也承担着从媒体大学、美术院校和设计学院彼此交流的中介角色，它是一个提供对话的平台，让与新媒体有关的各个领域在这里展开对接。在今年的“大学的一天”中，被幸运选中的项目是“2008数字火花”竞赛。这个竞赛自2001年就诞生了，它由marsexploratory媒体实验室的Fraunhofer IAIS在Monika Fleischmann和Wolfgang Strauss的指导下完成。来自瑞士、奥地利和德国47所高等教育院校、学术团体、综合大学的学生参加了这项比赛。被Daniel Burckhardt命名为“rauschen & brausen”以及被lab binaer命名为“Sensisphere”的竞赛作品将在艺术节上得到了展出。而今年“2008数字火花”的获奖者将第一次出席EMAF。

本届欧洲媒体艺术节的组织者还表明：电影作为当代艺术作品，不仅要在电影院里放映，更应该以多媒体的形式参加艺术展览。许多媒体艺术家不仅仅完成自己的电影方案，还需要反叛和改变现有社会约定俗成的传统艺术观念。在本届欧洲媒体艺术家上，我们看到了Fiona Tan, Hito Steyerl, Peggy Ahwesh和John Smith创作的优秀作品，以及王牌电影例，如James Benning's "RR", Gus van Sant's "Paranoid Park"和Guy Maddin's "My Winnipeg"。这些都成为影片单元的聚焦点。而艺术画廊举办的主题为"Young identities"的展览，将持续到2008年5月25日，共有268位艺术家和电影制片人出席。

今年的媒体艺术节将设置三个奖项：“EMAF Award”用于奖励有创新风格的媒体艺术家，“Dialogpreis”是德国外交部为促进文化间交流而设置的奖项，“Preis der deutschen Filmkritik”则用于奖励最好的德国实验电影。

2008年的第21届欧洲媒体艺术节，为我们带来了当下青年艺术家创作的装置、电影、录像、摄影……等涵盖了多媒体领域的300多件艺术作品，它们是从来自50个国家的约2200个作品中脱颖而出的幸运儿。它们都不约而同地讲述着新时代背景下的“身份”问题，对这一问题的不同观点和讨论都集中在反映在展出的作品中，无论是电影节、论坛演讲，还是与观众的互动，我们都可以在



#4



#5



#6

本届欧洲媒体艺术节上切实地感受到这一点。艺术家们更通过媒体和艺术的自我定义来定位自己，在一个迅速变化的世界中，个人、社会和全球的身份问题得到了进一步的探索和质疑。

(图片由“emaf 2008”提供)

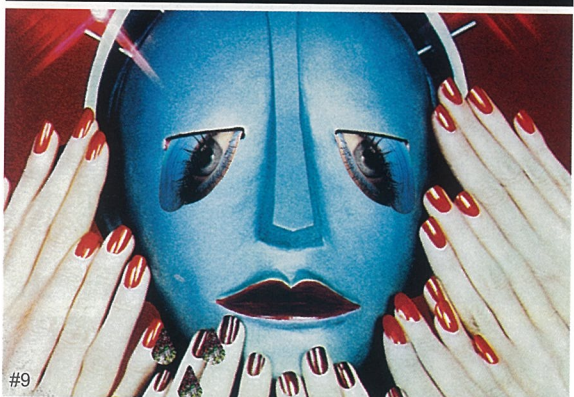
We warmly invite you to marvel at the productions of internationally renowned media artists and innovative works by young talented artists at the 21st European Media Art Festival. This year's Media Art Festival is in search of individual identities in a globalised world. How do digital technologies change all areas of private and public life? The Congress takes up the subject of Identity and reflects in it its lectures.



#7



#8



#9



#10

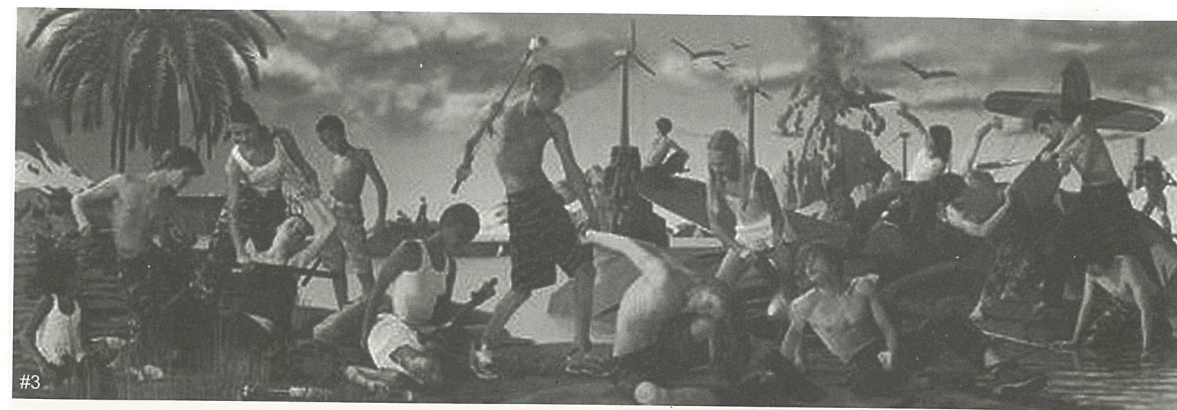
- #1 最后的暴乱 多媒体 AES+F
- #2 秘密人生 影像 Reynold Reynolds
- #3 Andrea Sunder-Plassmann Les Enfants Bleus
- #4 金属环 Martin Kison
- #5 这里的世界 Groupe Dunes
- #6 Duocentric 行为表演
- #7 EMAF获奖艺术家 Reynold Reynolds
- #8 @C+Lia 行为表演
- #9 Aline Bouvy & John Gillis Venusia
- #10 荷兰VIP 影片 Arno Coenen



#1



#2



#3

For instance, Prof. Norbert Bolz will talk about "Identity management" and Ralf Bendrath will lecture on "Digital Identity" and the forms and consequences of the increasing capture of private data and their commercial exploitation. Identity management is a highly technical term that revolves around safety issues on the web, customer profiles and data tracks.

This year's exhibition is completely devoted to youth. It demonstrates attitudes towards and images of adolescent realities from a variety of continents and cultures. In their contemplations and subjective interventions, international media artists grapple with the world of youth in very different ways. Outstanding: the video panorama by AES +F, which deals with the last rebels. The International Student Forum will present other media artworks at several locations.

Around 300 current installations, films and videos were selected for the festival from a total of around 2200 works submitted from 50 countries. These works give a comprehensive insight into the tendencies of modern Media Art. The festival shows film as a contemporary work of art in cinemas and exhibitions, both performed and multimedia. In the film programme, numerous media artists not only deal with their own but also with society's past – usually in search of their roots and the traditions and cultural routes of their home country. Excellent works by Fiona Tan, Hito Steyerl, Peggy Ahwesh and John Smith will be shown. Also feature films such as James Benning's "RR", Gus van Sant's "Paranoid Park" and Guy Maddin's "My Winnipeg" are the highlights of the film programme. The retrospective is dedicated to the Austrian avant-garde film-maker Kurt Kren.

The motto of the 2008 festival is IDENTITY, reflected in film programmes, lectures and specials. Positioning by the media and artistic self-definitions will be pursued; individual, social and global identities in a rapidly changing world will be explored and queried according to subjective and scientific localisations.

(Copyright by emaf 2008)



#4



#5

- #1 6个部分 影像截图 Reynold Reynolds
- #2 最后排练 影像截图 Anke Sch
- #3 最后的暴乱 多媒体 AES+F
- #4 行家 Jean-Luc Vilmouth
- #5 Martin Brand 德国